

A Guide
to English
Punctuation Marks

英语标点符号用法指南

李经伟 编著



ZC414

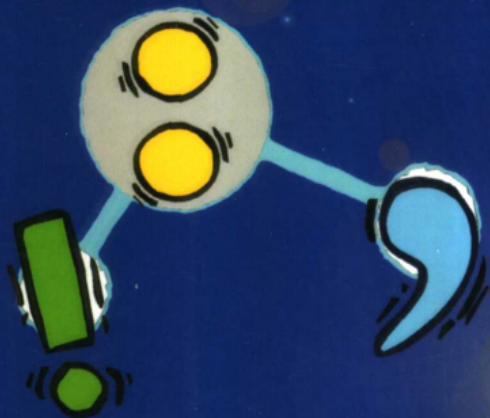
23
2014

金盾出版社

责任编辑：朱扣荣

封面设计：苟静莉

A Guide
to English
Punctuation Marks
英语标点符号用法指南



ISBN 7-5082-3001-9



9 787508 230016 >



ISBN 7-5082-3001-9

G · 1170 定价:6.00 元

英语标点符号用法指南

金盾出版社

英语标点符号用法指南

A Guide to English Punctuation Marks

李经纬 编著

金盾出版社

内 容 提 要

本书全面系统地介绍了英语标点符号的用法,并以大量的例子对常见错误进行了评析,书中还配有练习,便于学习者正确掌握标点符号的用法。本书讲解深入浅出,例证丰富,评析精当,是广大英语学习者和英语工作者必备的参考书。

图书在版编目(CIP)数据

英语标点符号用法指南/李经纬编著. —北京:金盾出版社,
2004.5

ISBN 7-5082-3001-9

I. 英… II. 李… III. 英语-标点符号-使用-指南
IV. H315-62

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2004)第 035678 号

金盾出版社出版、总发行

北京太平路 5 号(地铁万寿路站往南)

邮政编码:100036 电话:68214039 66882412

传真:68276683 电挂:0234

封面印刷:北京精彩雅恒印刷有限公司

正文印刷:北京外文印刷厂

各地新华书店经销

开本:787×1092 1/32 印张:4.875 字数:125 千字

2004 年 5 月第 1 版第 1 次印刷

印数:1—13000 册 定价:6.00 元

(凡购买金盾出版社的图书,如有缺页、
倒页、脱页者,本社发行部负责调换)

前 言

标点符号简称标点,其英语名称是 punctuation (标点法)或 punctuation marks (标点符号)。它是辅助文字记录语言的一套符号,是书面语的有机组成部分。标点符号有狭义和广义之分:狭义指用于分隔句子、短语和词的符号,如句号、问号、叹号、逗号、分号等;广义还包括起标点作用的各种手段,如分段、空格、字体变化、字母大小写等。在口头交际中,说话人可借助语音、语调、停顿、手势以及面部表情等,有效地传递信息和交流感情。但在书面语中,作者要靠标点符号来表示停顿、语气、语言单位的性质、作用及其相互关系。如果语篇中没有标点符号,或者标点符号使用有误,就会影响思想情感的表达和信息的交流。

正确使用英语标点符号看似简单,其实不易。许多中国学生在英语写作中常犯有这样或那样的标点符号错误,就是有力的证明。为了帮助广大的英语学习者较全面地了解英语标点符号的用法,使之能够在习作、考试和工作中正确地使用标点符号,我们编写了这本书。

本书综合了英、美国家出版的书籍中有关标点符号用法的解释和说明(这些书籍大部分是权威的语法书、词典和其他工具书)。书中除介绍英语标点符号的用法外,还对常见的错误进行了评析,并配有标点符号练习,供学习者自我检测,以利于巩固提高。我们的编写原则是,力求内容完整、解释准确、例证丰富、分析得当,通俗易懂、简明实用。倘若本书能够

增强英语学习者对英语标点符号重要性的认识,并能够指导他们在实践中学会正确地运用英语标点符号,作者将感到极大的欣慰。

限于作者的水平,书中难免有不妥之处,请读者批评指正。

李经伟

(现任解放军外国语学院英语系教授)

2004年3月

目 录

第一章 标点符号简介	(1)
1. 标点符号的定义	(1)
2. 英语标点符号的发展	(1)
3. 英语标点符号的种类	(3)
4. 英语标点符号的作用	(4)
5. 英汉标点符号对比	(6)
6. 英语标点符号的使用频率	(9)
第二章 英语标点符号的用法	(10)
1. 句号	(10)
2. 叹号	(13)
3. 问号	(15)
4. 逗号	(17)
5. 分号	(30)
6. 冒号	(33)
7. 破折号	(37)
8. 圆括号	(41)
9. 方扩号	(44)
10. 引号	(47)
11. 撇号	(50)
12. 连字号	(52)
13. 省略号	(55)
14. 斜线号	(56)

15. 斜体/下划线	(58)
16. 大写的使用	(61)
第三章 英语标点符号误用评析	(67)
1. 句号的误用	(67)
2. 叹号的误用	(70)
3. 问号的误用	(74)
4. 逗号的误用	(76)
5. 分号的误用	(86)
6. 冒号的误用	(95)
7. 破折号的误用	(98)
8. 圆括号的误用	(103)
9. 方括号的误用	(110)
10. 引号的误用	(112)
11. 撇号的误用	(119)
12. 连字号的误用	(122)
13. 省略号的误用	(124)
第四章 英语标点符号练习	(127)
1. 练习一	(127)
2. 练习二	(129)
3. 练习三	(130)
4. 练习四	(131)
5. 练习五	(133)
6. 练习六	(134)
7. 练习一答案	(137)
8. 练习二答案	(139)
9. 练习三答案	(140)
10. 练习四答案	(141)

11. 练习五答案	(143)
12. 练习六答案	(144)
主要参考书目	(146)

第一章 标点符号简介

1. 标点符号的定义

标点符号简称标点,其英语名称是 punctuation (标点法)或 punctuation marks (标点符号)。它是辅助文字记录语言的一套符号,是书面语的有机组成部分。标点符号有狭义和广义之分:狭义指用于分隔句子、短语和词的符号,如句号、问号、叹号、逗号、分号等;广义还包括起标点作用的各种手段,如分段、空格、字体变化、字母大小写等。在口头交际中,说话人可借助语音、语调、停顿、手势以及面部表情等,有效地传递信息和交流感情。但在书面语中,作者要靠标点符号来表示停顿、语气、语言单位的性质、作用及其相互关系。如果语篇中没有标点符号,或者标点符号使用有误,就会影响思想情感的表达和信息的交流。

2. 英语标点符号的发展

事实上,人类最早使用的文字中并没有标点符号。英文的标点符号,如“comma”(逗号),“colon”(冒号)和“period”(句号),最早起源于古希腊语。

公元前5世纪,古希腊罗马时代的铭文全都是连写。根据考古学的发现,公元前4世纪末柏拉图著作最古老的抄本中没有用任何标点符号,所有字母都是用大写体连续书写的。

直至公元前3世纪才有人开始使用专门的符号来整理古籍文献。古希腊语法学家阿里斯托芬被认为是古希腊语标点符号的创始人。他曾任亚历山大图书馆长,最先使用不同的符号来整理荷马史诗。他依据诵读原则把语句切分为长度不同的片段。最长的片段称为 periodos;最短的片段称作 komma;而介于这两者之间的片段称为 kolon。这就是现代英语句号、逗号和冒号三个名称的来源。

西方语言中早期的标点符号使用多见于讲演术,用于标示连续话语中的停顿或强调,后来逐步应用到写作和印刷。英国作家本·约翰逊(Ben Johnson)在1617年撰写的《英语语法》(The English Grammar)一书中曾首次提倡在英格兰使用句法标点法(syntactical punctuation)。英国著名哲学家弗朗西斯·培根(Francis Bacon)在1625年出版的《杂文集》中就使用了句法标点法。查理·巴特勒(Charles Butler)在1633年编写的《英语语法》(The English Grammar)中列举了12种标点的用法。这12种标点符号被分为两大类:主要标点和次要标点。它们分别是句号、冒号、分号、逗号、问号、叹号、圆括号、方括号、省字号、省略号、分音号和连接号。其中前8个属于主要标点;后4个属于次要标点。词典编纂家亨利·沃森·福勒(Henry Watson Fowler)和弗朗西斯·乔治·福勒(Francis George Fowler)兄弟俩共同编写的“标准英语”(The King's English)于1906年出版,此书为现代英语标点符号的用法制定了标准。此后,英语标点符号的使用逐步得到完善并趋于标准化。

当代许多大型的英语语法书或词典的附录都列有标点符号的使用说明,如英国语言学家伦道夫·夸克(Randolph Quirk)等人编纂的《英语语法大全》(A Comprehensive Gram-

mar of the English Language), 美国威廉·柯林斯出版公司出版的《韦伯斯特新世界美语词典》(Webster's New World Dictionary of the American Language) 以及我国上海译文出版社出版的《英汉大词典》都附有英语标点符号用法的说明。这些著作作为正确使用标点符号提供了具体的指导, 它们都具有非常重要的参考价值。

3. 英语标点符号的种类

英语标点符号共有 15 种。

- (1) apostrophe (撇号)[']
- (2) colon (冒号)[:]
- (3) comma (逗号)[,]
- (4) dash (破折号)[-]
- (5) ellipsis (省略号)[...]
- (6) exclamation mark (叹号)[!]
- (7) hyphen (连字号)[-]
- (8) italics/underlining (斜体或下划线)[_____]
- (9) parentheses/round brackets(圆括号)[()]
- (10) period/full stop(句号)[.]
- (11) question mark(问号)[?]
- (12) quotation marks(引号)[“ ”]
- (13) semicolon(分号)[;]
- (14) square brackets(方括号)[[]]
- (15) virgule/slant(斜线号)[/]

4. 英语标点符号的作用

标点符号具有多方面的用途,主要用于划分句子结构成分,标示不同的语气,确定词语性质和语句意义,从而保证文章的清晰度和可读性。如果一段文字没有标点符号,肯定会令人费解,甚至产生歧义、造成误解(注:标有*的例句为存在错误的例句)。

* 例 1 A run on sentence sometimes called a fused sentence has at least two parts either one of which can stand by itself in other words two independent clauses but the two parts have been strung together instead of being properly connected review also the section which describes things that can happen between two independent clauses

这段文字是关于“连字句”的解释,并告诉读者需要参照的有关章节。全文没有一个标点,读起来很困难。如果加上标点符号,读者就能准确地读懂其意思:

例 1a A run-on sentence (sometimes called a “fused sentence”) has at least two parts, either one of which can stand by itself (in other words, two independent clauses), but the two parts have been strung together instead of being properly connected. Review, also, the section which describes “Things That Can Happen Between Two Independent Clauses.”

一段文字,如果什么标点都不加,有时还会造成多种理解,引起歧义。

* 例 2 We had one problem only Tom knew we faced

bankruptcy

加上标点,这句话就有了多种解释:

例 2a We had one problem: only Tom knew we faced bankruptcy.

我们有个问题:只有汤姆知道我们面临破产。

例 2b We had one problem only: Tom knew we faced bankruptcy.

我们只有一个问题:汤姆知道我们面临破产。

例 2c We had one problem only Tom knew we faced: bankruptcy.

我们面临只有汤姆知道的一个问题:破产。

例 2(a)~(c)由于加上了冒号和句号,句子的意思就清楚了。同时,我们还可以看出:由于句子点断的位置不同,同一句话表达的意思却不尽相同。有时,同一句话只因多了一个标点,便会得出完全相反的解释。据说,有人在引述一位女演员的话时,多加了一个逗号,便曲解了她的意思。

例 3a "I'd like to wear no clothes, which will distinguish me from the others."

"我想不穿衣服,这样会使我与与众不同。"

其实,说话人的本意是:她不想穿与众不同的衣服,并不是想要赤身裸体。因此,句中的逗号应去掉:

例 3b "I'd like to wear no clothes which will distinguish me from the others."

"我不想穿与众不同的衣服。"

相同的一段文字,若采用不同的点断方式或使用不同的标点符号,往往会改变句子的结构、语气和意思。

例 4 Woman without her man is nothing

这句话使用不同的点断方式,可产生两种完全不同的意思:

(a) Woman, without her man, is nothing.

倘若没有男人,女人则微不足道。

(b) Woman! Without her, man is nothing.

倘若没有女人,男人则微不足道!

例4很容易使我们想起汉语的“下雨天留客天留我不留”这段文字游戏。这十个字有三种不同的标点方式:

(a) 下雨天,留客天,留我不留?

(b) 下雨天留客,天留我不留。

(c) 下雨天,留客天,留我不?留。

相同的一句话,由于标点符号的位置和形式不同,意思则完全相反。从这一点上,可看出人类语言的共性。由此可见,在书面语中正确使用标点符号是非常重要的。

5. 英汉标点符号对比

英语的标点符号与汉语的标点符号在形式和用法上,存在一些差异:

(1) 英语的句号是个实心点,而汉语的句号是个小圆圈。

例如: I like English.

我喜欢英语。

(2) 英语的省略号(删节号)是三个实心点,放的位置与句号平齐;而汉语用的是六个点,居字格之中,占两个字的位置。

例如: Do you like ...?

你喜欢……?

(3) 英语中没有顿号,在汉语需要用顿号的地方,英语习惯用逗号。

例如: He put a book, a dictionary, and a recorder on the desk.

他在桌子上放了一本书、一部字典和一台录音机。

(4) 英语中没有书名号,汉语习惯用书名号来标明书籍、文章、报刊、文件、影视、戏剧、歌曲等的名称,而英语一般用引号来标明文章、歌曲等的名称,但书籍以及其他长篇作品的名称则用斜体字标示。

例如: I have read the novel *A Dream of Red Mansions* many times.

《红楼梦》这部小说我读过许多遍。

Have you read the article "The Pearl of Shanghai" in the latest issue of *Reader's Digest*?

你读了最近一期《读者文摘》上的那篇文章《上海明珠》吗?

(5) 在书信、讲演开头的称呼语之后和直接引语前的“某某说”等动词之后,汉语通常用冒号;而英语则除了正式语体之外,一般都用逗号分隔。

例如:

Dear John,

I'm writing to tell you Mary was thrilled by the scenery here. She said, "I wish I could stay here for years." I hope you will come and enjoy . . . with us

I'm looking forward to your reply.

Yours,

David

亲爱的约翰：

我写信想告诉你……这里的景色使玛丽极为兴奋。她说：“我真希望能在这里住上几年。”我希望你也能来与我们共同欣赏……

盼望你的回音。

你的戴维

(6) 英语的破折号占两个字母的位置，而汉语的破折号占两个汉字的位置，后者比前者明显长得多。

例如：The boys—Jim, John, and Jeff—left the party early.

小伙子们——吉姆、约翰和杰夫——早早地离开了晚会。

(7) 英语的连字号只占半个字母的位置，而汉语的连接号有两种形式：一种为一字线，占一个汉字的位置；另一种为半字线，占半个汉字的位置，试比较它们的不同：

Albert Einstein (1879 - 1955) published his *General Theory of Relativity* in 1916.

艾伯特·爱因斯坦(1879 - 1955)于1916年发表了他的《广义相对论》。

Joule-Thomson effect

焦耳-汤姆逊效应

(8) 英语句子中表示强调的部分用斜体字(手写一般用下划线来表示)，而汉语表示强调有专门的着重号，即在所要强调的字或词下面加实心点。

例如：*Do not* press the ERASER key.

切忌按消除键。